

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

28 FÉVRIER 1952.

28 FEBRUARI 1952.

PROJET DE LOI

suspendant, en faveur des membres du personnel administratif et enseignant, dont l'inaptitude physique résulte de faits de guerre, l'application de l'arrêté royal du 18 juillet 1933, concernant leur mise en disponibilité.

WETSONTWERP

waarbij, ten voordele van de leden van het administratief en onderwijzend personeel wier lichamelijke onbekwaamheid aan oorlogsfeiten te wijten is, de toepassing van het Koninklijk besluit van 18 Juli 1933, betreffende hun ter beschikkingstelling, geschorst wordt.

PROJET

TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

ONTWERP

OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

Article premier.

L'application de l'arrêté royal du 18 juillet 1933, fixant les dispositions réglementaires concernant la mise en disponibilité des membres du personnel administratif et enseignant, modifié par l'arrêté royal n° 132 du 28 février 1935 et par la loi du 10 juin 1937, est suspendue jusqu'au 31 décembre 1947, en faveur des membres du personnel visé par cet arrêté, dont l'inaptitude physique, provisoire ou définitive, résulte incontestablement de blessures reçues ou de maladies contractées par suite de circonstances imputables aux hostilités ou à l'état de guerre, leur ouvrant un droit à la pension de réparation, par application des lois sur les pensions de réparation coordonnées par arrêté du Régent du 5 octobre 1948.

Eerste artikel.

De toepassing van het koninklijk besluit van 18 Juli 1933 tot vaststelling der reglementsbepalingen betreffende de terbeschikkingstelling der leden van het administratief en onderwijzend personeel, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 132 van 28 Februari 1935 en bij de wet van 10 Juni 1937, is geschorst tot 31 December 1947 ten gunste van de leden van het bij dat besluit bedoeld personeel wier voorlopige of bestendige lichamelijke onbekwaamheid onbetwistbaar voortvloeit uit kwetsuren of ziekten opgelopen ingevolge aan de vijandelijkheden of de oorlogstoestand te wijten omstandigheden, en waardoor zij aanspraak op een vergoedingspensioen bekomen bij toepassing van de wetten op de vergoedingspensioenen samengeordend bij besluit van de Regent van 5 October 1948.

Art. 2.

La démission et la mise à la pension des membres du personnel visé à l'article 1^{er} de la présente loi, qui ont été admis prématurément à la retraite pour motifs de santé, après le 15 février 1946, sont reportées au 1^{er} janvier 1948.

Art. 2.

Het ontslag en de oppensioenstelling van de leden van het in artikel 1 van deze wet bedoeld personeel die, na 15 Februari 1946, om gezondheidsredenen vroegtijdig op pensioen werden gesteld, worden tot 1 Januari 1948 verschoven.

(1) Voir :

Documents du Sénat :

421 (1950-1951) : Projet de loi.
89 : Rapport.

Annales du Sénat :

21 et 27 février 1952.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

421 (1950-1951) : Wetsontwerp.
89 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

21 en 27 Februari 1952.

Art. 3.

L'Etat assume intégralement, jusqu'au 31 décembre 1947, la charge de la rétribution des agents qui ont assuré la suppléance des membres du personnel enseignant des écoles primaires et gardiennes communales, adoptées et adoptables, bénéficiaires de la présente loi.

Art. 4.

Les dispositions qui précèdent ne sont appliquées qu'à la demande des intéressés.

Bruxelles, le 27 février 1952.

Le Président du Sénat,

Art. 3.

De Staat draagt tot op 31 December 1947 volledig de last van de bezoldiging der leerkrachten, die voorzien hebben in de vervanging van de leden van het onderwijzend personeel der gemeentelijke, aangenomen en aanneembare lagere scholen en bewaarscholen die de voordelen van deze wet genieten.

Art. 4.

Bovenstaande bepalingen worden slechts toegepast op verzoek van de betrokkenen.

Brussel, 27 Februari 1952.

De Voorzitter van de Senaat,

P. STRUYE.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

J. MASSONNET,
E. VAN EYNDONCK.
